

ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς τὸ Σλαβωνικόν.
 Нѣнѣ прѣстирѣетъ крилѣ дѣшѣ на нѣво: почитѣ влечѣши
 ѣгѣ дѣлѣ словѣсѣ тѣготѣю, возврѣнѣмъ возлетѣти: ѣпо-
 вѣданію кѣ человѣколѣбцѣ;

β'. ἐν σελ. 93. στιχ. 21. ἡ σμῆχῃ κηπѣ δтца слезѣмъ.
 ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις. καὶ γέλωτας ὠνούμενος πα-
 τέρα δακρῶων.

τὸ Ἑλληνικόν πρωτότυπον.
 καὶ γέλωτας ὠνούμενος, πατέρας δακρῶων ἔλαβε. ἡ λε-
 κτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς τὸ Σλαβωνικόν. ἡ σμῆχῃ
 κηпѣ, ѣтца слезѣмъ πρѣѣтѣ.

γ'. Ἐν σελ. 116. στιχ. 16. Человѣколѣбцѣ бѣгѣ: ѣже
 дѣрѣмъ ѣ даѣ мнѣже рѣдѣетѣ ѣ ѡвѣщѣетѣ, нѣжели прѣ-
 ѣмѣмъ, ѣ спасѣніе вѣліе нѣмъ прѣврѣтѣмъ. ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ
 μετάφρασις εἰς τὸ Ἑλληνικόν. φιλανθρώπῳ θεῷ ὅς νέμων
 καὶ διδούς πλείονα χαίρει καὶ ἐπαγγέλλεται, ἢ λαμβάνων
 καὶ σωτηρίαν μεγίστην ἡμῖν ποριζόμενος. τὸ Ἑλλη-
 νικόν πρωτότυπον. φιλανθρώπῳ θεῷ ὅς νέμων καὶ δι-
 δούς πλείονα χαίρει καὶ ἐπαγγέλλεται, ἢ ὁ λαμβάνων,
 καὶ σωτηρίαν μεγίστην ἑαυτῷ ποριζόμενος.

Ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς τὸ Σλαβωνικόν.
 Человѣколѣбцѣ бѣгѣ: ѣже дѣрѣмъ ѣ даѣ мнѣже рѣдѣетѣ
 ѣ ѡвѣщѣѣетѣ, нѣмели прѣѣмѣмъ, ѣ спасѣніе вѣліе сѣвѣ
 прѣврѣтѣмъ.

δ'. Ἐν σελ. 117. στιχ. 7. Мнѣ же оѣво, ѣ ѣще ктѣ
 дрѣгѣ мнѣ вѣдетѣ, ѣще мѣшно ѣсть ѣмѣ помѣшѣ, нѣчтѣ-
 же ѡстѣвѣти лѣшѣнѣмъ. ѣще же постѣженѣ вѣдетѣ сѣн-
 чѣвѣмъ, понѣ Госпѣдѣ мнѣгѣмъ вѣ мѣлѣсти, да прѣклонѣтѣ
 мѣ сѣвѣмъ ѣ дрѣгѣ. . . ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς
 τὸ Ἑλληνικόν. Οἶμαι δὲ γοῦν, καὶ εἴ τις ἐμοὶ φίλος γένοι-
 το, εἰ μὲν οἶόν τε, αὐτῷ ἐπικουρῆσαι, μηδὲν καταλει-
 ψαι ὑστέρημα· εἰ δ' ἂν φρασθεῖη τελευτήσας, καὶ ὁ κύριος